

**Semester II Examinations, 2002 - 2003**

Exam Code	<u>4BJ1</u>
Exam	<u>4<sup>th</sup> Management Engineering with Language</u>
Module Code	<u>FR457</u>
Module	<u>French</u>
Paper No.	<u>-</u>
Repeat Paper	<u>-</u> Special Paper <u>-</u>
External Examiner	<u>Dr. J. McKee</u>
Internal Examiner	<u>Dr. M.Á. Ní Mhainnín</u>
	<u>Ms. M. Loftus</u>

**Instructions:**

*Répondre à toutes les questions.*

**Answer all questions.**

Duration	<u>3 hrs</u>
No. of Answer books	<u>1</u>

**Requirements:**

Handout	<u>                    </u>
MCQ	<u>                    </u>
Statistical Tables	<u>                    </u>
Graph Paper	<u>                    </u>
Log Graph Paper	<u>                    </u>
Other Material	<u>                    </u>

No. of Pages	<u>4</u> (not including this one)
Department(s)	<u>French</u>

OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH  
NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY  
FOURTH MANAGEMENT ENGINEERING EXAMINATION  
SEMESTER II, 2002 - 2003  
FRENCH - FR457

Dr. J. McKee, Professor P. Ó Gormaille, Dr. M.Á. Ní Mhainnín, Ms. M. Loftus

**Time allowed: 3 hours**

Répondre à toutes les questions. Answer all questions.

**I. ÉTUDE DE DOCUMENT (150)**

Lire le texte et répondre à toutes les questions.

**Le bébé des 35 heures**

*Le gouvernement Raffarin va assouplir les 35 heures. En libérant le recours aux heures supplémentaires et en dissociant l'allègement des charges sociales de la négociation réussie d'un protocole de réduction du temps de travail, il supprime toute incitation à s'engager dans cette direction qui, de mon point de vue, était en grande partie mais non totalement une bonne direction.*

Car la motivation initiale, concrétisée dans la première loi de Martine Aubry, était de créer des emplois. Et cela a marché dans les entreprises de plus de 20 salariés, où chacun a gagné quelque chose.

Quant aux entrepreneurs, ils ont gagné de l'efficacité dans l'organisation de la production et dans le lissage des pointes saisonnières: plus besoin de payer des heures sup. l'été et du chômage technique l'hiver puisque la durée du travail était désormais calculée sur l'année entière. Et, dans les professions où il y a une vraie difficulté à recruter des jeunes, comme dans le bâtiment, l'hôtellerie ou la restauration, des horaires moins longs pouvaient susciter des vocations.

Si de nombreuses usines françaises ont été fermées et transférées en Europe de l'Est et en Chine, je ne pense pas que cela soit dû aux 35 heures, mais à une dynamique du capitalisme mondial qui frappe tous les pays européens et même les États-Unis et le Japon. Les technologies sont devenues aisément transférables et maniables par des salariés peu diplômés et donc peu payés. La combinaison d'une main-d'œuvre peu coûteuse et d'un outillage perfectionné est idéale pour dégager une marge importante de profit. La solution pour compenser cette hémorragie d'emplois est d'inventer perpétuellement de nouveaux produits ou de nouvelles techniques. Les États-Unis y arrivent mieux que nous.

Revenons aux 35 heures pour dire que la société y a probablement gagné 200 000 emplois de plus. Ces emplois nouveaux se sont ajoutés aux emplois résultant d'une période de croissance rapide (1997-2000) et à ceux nés d'autres mesures sociales, comme les emplois-jeunes et les divers dispositifs d'insertion des jeunes et moins jeunes en difficulté. Le chômage a diminué d'un million de personnes en cinq ans. C'est un acquis indéniable, mais fragile de la période Jospin.

Après cette première loi, les choses se sont malheureusement gâtées sur deux fronts. Il y a eu d'abord l'application forcée des 35 heures aux entreprises de moins de vingt salariés à partir de janvier 2002 (la deuxième loi Aubry). Mais, dans le commerce et l'artisanat, dans les services de proximité, les compétences ne sont pas interchangeables et à l'évidence, comme je l'ai écrit dans une de mes premières lettres, si la décision avait été appliquée, la production aurait été perturbée sans que l'emploi y gagne nettement. Au minimum, il aurait fallu du temps pour acclimater l'idée que plusieurs petites entreprises peuvent partager un secrétaire ou un comptable. L'autre extension fâcheuse a été d'étendre le bénéfice des 35 heures aux trois fonctions publiques. La finalité a changé sans que personne ne le dise. Il ne s'agissait plus de créer des emplois, car les effectifs de fonctionnaires sont plutôt nombreux en France par comparaison avec nos voisins européens, mais d'ajouter un supplément de qualité de vie à des personnes qui étaient déjà pour beaucoup dans un statut favorable.

Le seul vrai problème se situe en fait dans les hôpitaux où les infirmières et les personnels de service travaillent effectivement 39 heures dans des conditions souvent difficiles. Mais l'on n'a pas trouvé de solution imaginative. C'est le seul domaine public où la réduction du temps de travail devrait entraîner des créations d'emplois et pourtant l'équilibre du financement de la Sécurité sociale est si fragile qu'il n'offre guère de marge de manœuvre.

En résumé, la première loi sur les 35 heures était une loi efficace en termes d'emploi et de qualité de vie. On aurait pu se dispenser de l'étendre si vite aux petites entreprises et aux agents de la fonction publique. Que va-t-il se passer maintenant ? Dans une économie dont la croissance est molle pour encore quelques mois ou quelques trimestres, les entreprises vont éliminer la main-d'œuvre temporaire et différer les embauches de renouvellement des départs en retraites. Elles préféreront accroître les horaires des salariés en place, qui ne seront pas mécontents de gagner plus pour faire face aux multiples traites à rembourser sur l'automobile ou sur le pavillon achetés à crédit. Ce comportement est logique et la sincérité affichée du Premier ministre qui exhorte les entreprises à investir et à embaucher ne changera rien à l'affaire.

On nous a appelé "la France d'en haut" et "la France d'en bas". La nouvelle loi sur les 35 heures crée une barrière supplémentaire entre "ceux du dedans" et "ceux du dehors". Ce n'est pas un jour de gloire pour notre démocratie.

*Temps Réels, septembre 2002*

**QUESTIONS (Q. 1-4: 25 marks each, Q. 5 = 50)**

1. Expliquer les avantages des 35 heures pour les entrepreneurs et pour les professions qui ont du mal à recruter des jeunes? (40 mots)
2. L'auteur du texte parle d'une implantation en Europe de l'Est ou en Chine des entreprises auparavant établies en France. Il est d'avis que ces transferts ne sont pas dus aux 35 heures mais à trois éléments principaux. Les citer en les expliquant. (70 mots)
3. Les 35 heures ont-elles créé de nouveaux emplois? Existont-ils d'autres facteurs bénéfiques de l'application des 35 heures à prendre en compte? (40 mots)
4. L'application forcée des 35 heures est citée comme une des raisons principales pour laquelle cette nouvelle législation reste inachevée. Comment l'auteur illustre-t-il cette opinion en parlant du milieu du travail? (50 mots)
5. Pensez-vous que les 35 heures favorisent les personnes les plus aisées de la société, en créant "la France d'en haut" et "la France d'en bas"? (150 mots)

Après cette première loi, les choses se sont malheureusement gâtées sur deux fronts. Il y a eu d'abord l'application forcée des 35 heures aux entreprises de moins de vingt salariés à partir de janvier 2002 (la deuxième loi Aubry). Mais, dans le commerce et l'artisanat, dans les services de proximité, les compétences ne sont pas interchangeables et à l'évidence, comme je l'ai écrit dans une de mes premières lettres, si la décision avait été appliquée, la production aurait été perturbée sans que l'emploi y gagne nettement. Au minimum, il aurait fallu du temps pour acclimater l'idée que plusieurs petites entreprises peuvent partager une secrétaire ou un comptable. L'autre extension fâcheuse a été d'étendre le bénéfice des 35 heures aux trois fonctions publiques. La finalité a changé sans que personne ne le dise. Il ne s'agissait plus de créer des emplois, car les effectifs de fonctionnaires sont plutôt nombreux en France par comparaison avec nos voisins européens, mais d'ajouter un supplément de qualité de vie à des personnes qui étaient déjà pour beaucoup dans un statut favorable.

Le seul vrai problème se situe en fait dans les hôpitaux où les infirmières et les personnels de service travaillent effectivement 39 heures dans des conditions souvent difficiles. Mais l'on n'a pas trouvé de solution imaginative. C'est le seul domaine public où la réduction du temps de travail devrait entraîner des créations d'emplois et pourtant l'équilibre du financement de la Sécurité sociale est si fragile qu'il n'offre guère de marge de manœuvre.

En résumé, la première loi sur les 35 heures était une loi efficace en termes d'emploi et de qualité de vie. On aurait pu se dispenser de l'étendre si vite aux petites entreprises et aux agents de la fonction publique. Que va-t-il se passer maintenant ? Dans une économie dont la croissance est molle pour encore quelques mois ou quelques trimestres, les entreprises vont éliminer la main-d'œuvre temporaire et différer les embauches de renouvellement des départs en retraites. Elles préféreront accroître les horaires des salariés en place, qui ne seront pas mécontents de gagner plus pour faire face aux multiples traites à rembourser sur l'automobile ou sur le pavillon achetés à crédit. Ce comportement est logique et la sincérité affichée du Premier ministre qui exhorte les entreprises à investir et à embaucher ne changera rien à l'affaire.

On nous a appelé "la France d'en haut" et "la France d'en bas". La nouvelle loi sur les 35 heures crée une barrière supplémentaire entre "ceux du dedans" et "ceux du dehors". Ce n'est pas un jour de gloire pour notre démocratie.

*Temps Réels, septembre 2002*

**QUESTIONS (Q. 1-4: 25 marks each, Q. 5 = 50)**

1. Expliquer les avantages des 35 heures pour les entrepreneurs et pour les professions qui ont du mal à recruter des jeunes? (40 mots)
2. L'auteur du texte parle d'une implantation en Europe de l'Est ou en Chine des entreprises auparavant établies en France. Il est d'avis que ces transferts ne sont pas dus aux 35 heures mais à trois éléments principaux. Les citer en les expliquant. (70 mots)
3. Les 35 heures ont-elles créé de nouveaux emplois? Existont-ils d'autres facteurs bénéfiques de l'application des 35 heures à prendre en compte? (40 mots)
4. L'application forcée des 35 heures est citée comme une des raisons principales pour laquelle cette nouvelle législation reste inachevée. Comment l'auteur illustre-t-il cette opinion en parlant du milieu du travail? (50 mots)
5. Pensez-vous que les 35 heures favorisent les personnes les plus aisées de la société, en créant "la France d'en haut" et "la France d'en bas"? (150 mots)

## II. GRAMMAIRE (60)

(a) Traduire les mots entre parenthèses par rapport aux adverbes et adjectives soulignés (10):

1. Je trouve que cette compagnie fournit un bon service. (better)
2. De tous les logiciels c'est certainement celui que j'aime bien. (the best)
3. L'annonce de la faillite de cette entreprise nous semble être une nouvelle sensationnelle. (the most sensational)
4. Le Sud de la France est une belle région. (the most beautiful)
5. Elle parle un bon français. (better than me)
6. Ce problème est d'une importance. (of the least)
7. J'étais difficile à vivre dans le temps. (as)
8. Les chiffres du chômage sont mauvais. (worse than last month)
9. Nous avons deux frères, elle aussi. (we have as many brothers as her)
10. Il lisait lentement l'annonce dans le journal. (more slowly)

(b) Complétez les phrases suivantes avec le temps et le mode convenables des verbes entre parenthèses: (10)

1. Il est peu probable qu'il -----la moyenne dans cette matière. (avoir)
2. Si j'avais fait attention je-----dans ce piège. (ne pas/tomber)
3. Il me semble qu'elle ----- ce qu'elle veut dans la vie. (savoir)
4. Espérez-vous que vous -----élu au deuxième tour? (être)
5. Tu ----- acheter le pull quand il a été soldé. (devoir)
6. Nous étions déçus qu'il -----la semaine dernière. (pleuvoir)
7. Je trouve que c'est la pire émission que je ----- . (voir)
8. A moins que le film -----tôt, je serai en retard pour mon rendez-vous. (finir)
9. Cela ----- être le cas s'il avait étudié. (pouvoir)
10. Elle ----- calme pendant l'accident. (rester)

(c) Réécrire les phrases suivantes à la voix passive: (10)

1. Mon oncle a vendu sa maison.
2. Les étudiants Erasmus organiseront une fête demain soir.
3. Ils vont construire le bâtiment avec ou sans accord.
4. On a donné un prix au meilleur élève.
5. Le prof aurait demandé la question à Pierre.

(d) Traduire les phrases suivantes en français: (30)

1. Everyone, including several owners, feel that this new legislation has favoured the creation of jobs.
2. Nuclear safety is a controversial subject according to a recent survey.
3. Can you tell me the amount of money spent on electrical appliances last week?
4. Is that all you have written for your placement report?
5. The animal that I am the most scared of is a dog.
6. The lecture was cancelled, which suits him well.

### III. RÉDACTION (90)

Choisir un des titres ci-dessous et écrire un essai de 250 mots.

1. La mode des aliments biologiques (le bio), est-elle l'arnaque?
2. Qui faut-il rendre responsable après la marée noire du *Prestige*?
3. Croyez-vous que les lignes aériennes à bas tarif emploient toujours des tactiques "fair-play"?
4. Est-on en pleine folie consummatrice en Irlande et si oui, jusqu'à quand va-t-elle durer?
5. José Bové et ses certitudes, qu'y a-t-il de sérieux derrière cette personnalité?